INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG
Installation instructions
ACM (Aftertreatment Control Module)
TAD57xVE - TAD167xVE, TWD167xGE
Kit number 22078982

GER
Einbauanleitung
Nachbehandlungssteuergerät (ACM)
TAD57xVE–TAD167xVE, TWD167xGE
Satznummer 22078982

FRE
Instructions de montage
ACM (Module de commande de post-traitement)
TAD57xVE - TAD167xVE, TWD167xGE
Numéro de kit 22078982

SPA
Instrucciones de montaje
Módulo de control de postratamiento (ACM = Aftertreatment Control Module)
TAD57xVE - TAD167xVE, TWD167xGE
Referencia del kit 22078982

ITA
Istruzioni di montaggio
ACM (centralina di post-trattamento)
TAD57xVE - TAD167xVE, TWD167xGE
Numero kit 22078982

SWE
Monteringsanvisning
ACM (styrmodul för efterbehandling)
TAD57xVE - TAD167xVE, TWD167xGE
Satsnummer 22078982

BZS
Instruções de instalação
ACM (Módulo de Controle de Pós-tratamento)
TAD57xVE - TAD167xVE, TWD167xGE
Kit número 22078982

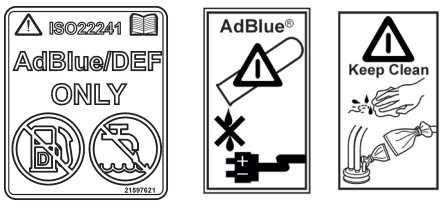
RUS
Инструкция по установке
ACM (Модуль управления последующей очистки выхлопных газов)
TAD57xVE — TAD167xVE, TWD167xGE
Номер комплекта 22078982

CHI
安装须知
ACM（后处理控制模块）
TAD57xVE - TAD167xVE、TWD167xGE
套件编号22078982

JPN
取付説明書
ACM（後処理コントロールモジュール）
TAD57xVE～TAD167xVE、TWD167xGE
キット番号 22078982

TUR
Montaj talimatları
ACM (Son İşlem Kontrol Modülü)
TAD57xVE - TAD167xVE, TWD167xGE
Kit numarası 22078982

ARA
تعليمات التركيب
ACM (وحدة التحكم في المعالجة اللاحقة)
TAD57xVE - TAD167xVE ،TWD167xGE
22078982 رقم الطقم



VOLVO PENTA

⚠ IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事项！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。 沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠重要!

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。 ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

⚠ ÖNEMLI!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

⚠ هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنّعي القوارب والشركات المصنّعة للماكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

© Copyright 2014 AB Volvo Penta

Fig. 1

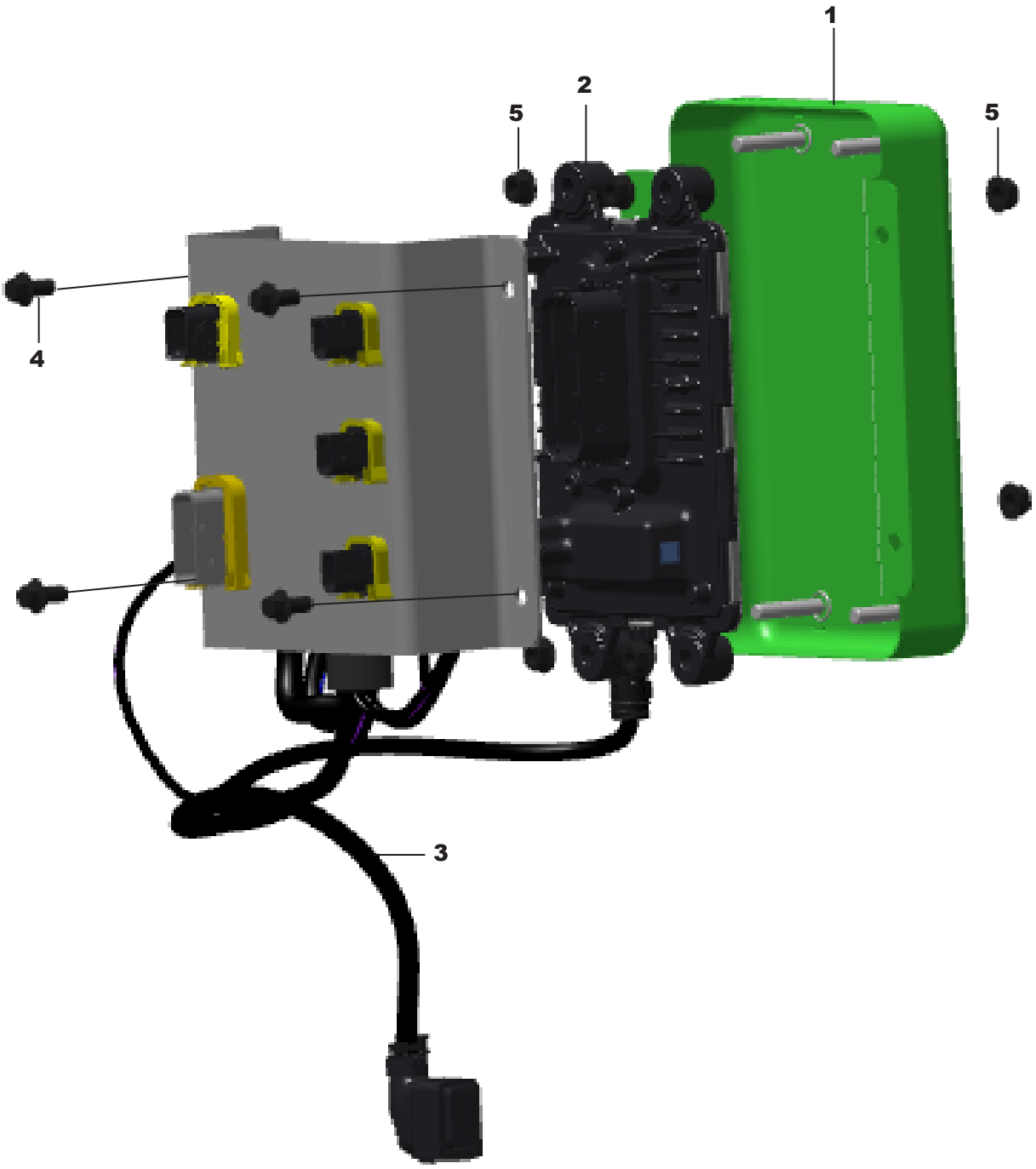
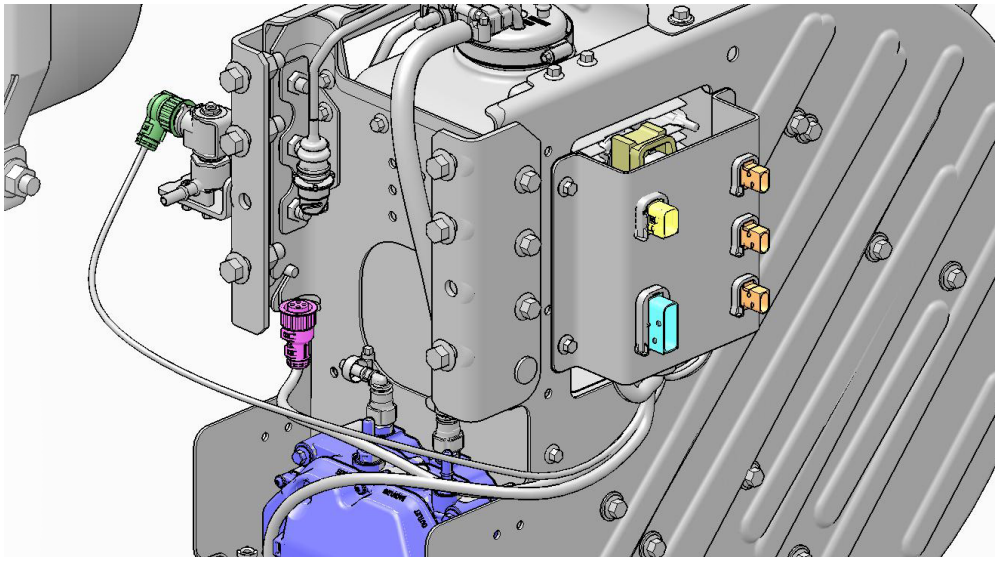


Fig. 2



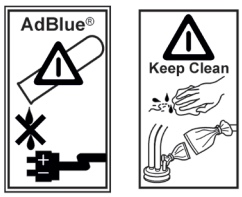


Fig. 3

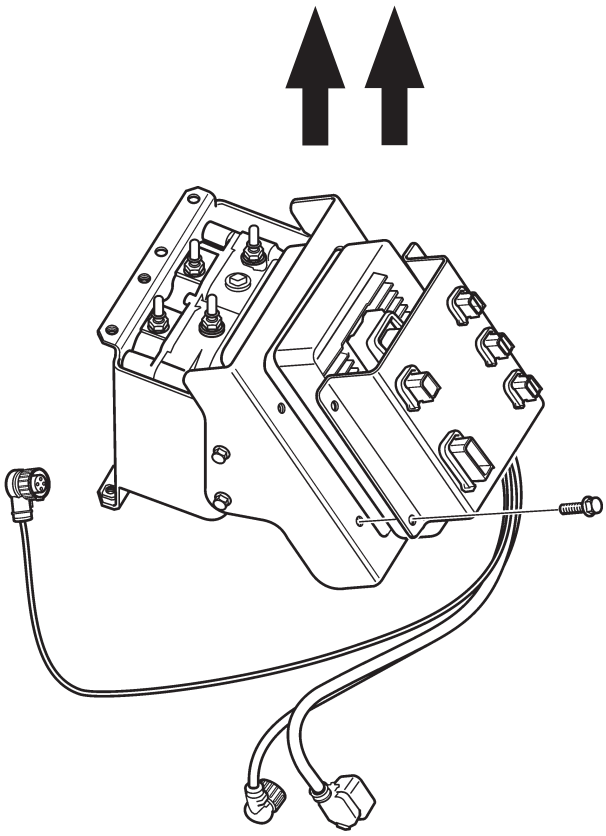
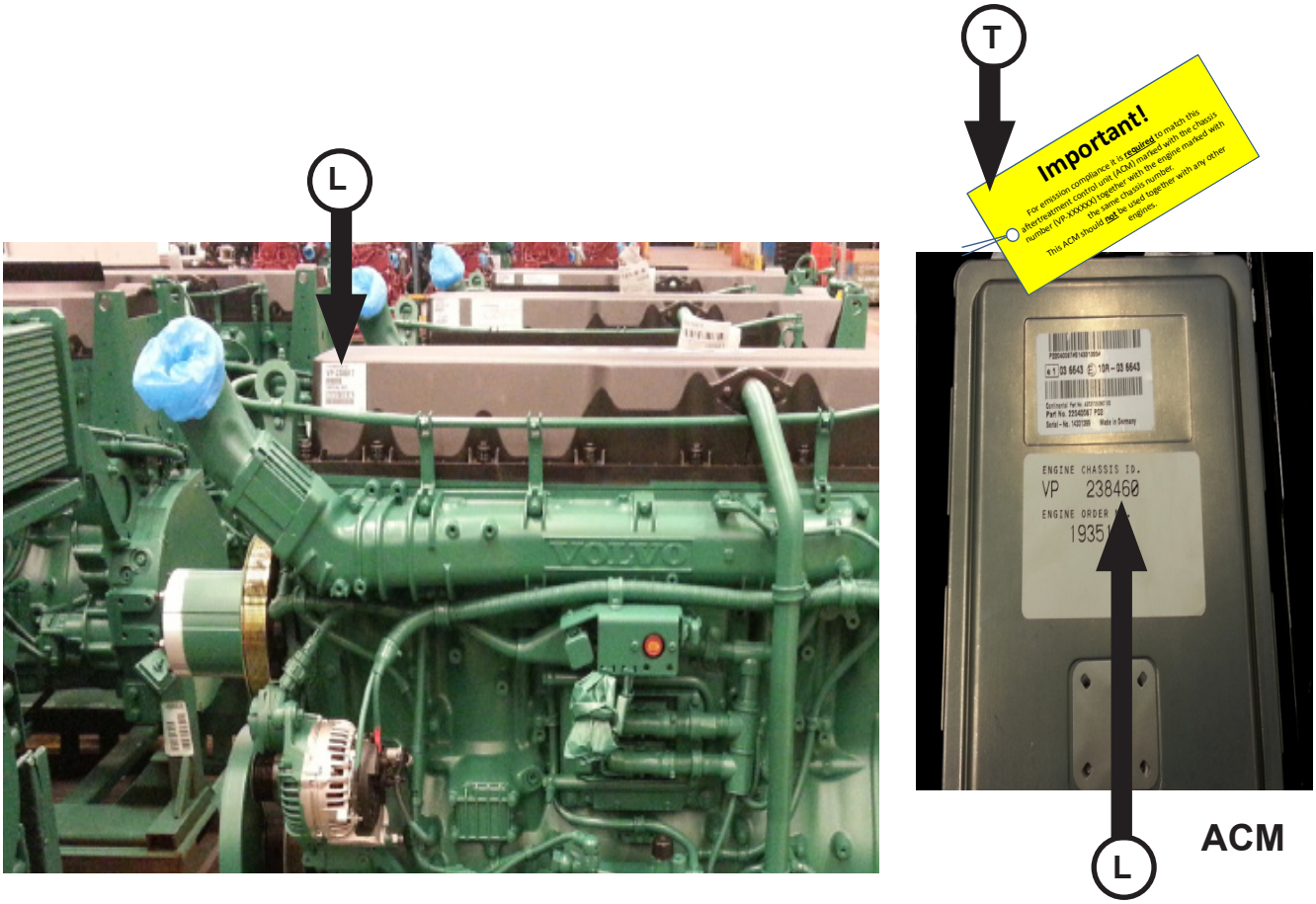


Fig. 4


L
T
Important!
For emission compliance it is required to match this aftertreatment control unit (ACM) marked with the chassis number (VP-XXXXXX) together with the engine marked with the same chassis number.
This ACM should not be used together with any other engines.
ENGINE CHASSIS ID.
VP 238460
L
ACM

ENG

Read through the entire instruction before work is begun.

Items in illustrations in this instruction may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

IMPORTANT! Read the following text on the tag (T) attached to the control module ACM:

"*For emission compliance it is required to match this aftertreatment control module (ACM), marked with the chassis numer (VP-XXXXXX), together with the engine, marked with the same chassis number. This ACM should not be used together with any other engines.*"

The chassis number you will find on the respective label (L) as shown on Fig 4.

This kit contains:

Designation	**Quantity**	**Pos. in fig.**
Bracket	1	1
Control module ACM	1	2
Wiring harness with cap	1	3
Flange screw	4	4
Flange nut	8	5
Installation instructions	1	-

Installation of the ACM

1. Remove the tag from the ACM module.

IMPORTANT! The UDS pump and the ACM must be installed together.

2. Install the ACM on the AdBlue tank or in the bracket for alternative location as shown on Fig 2 and Fig 3.

IMPORTANT! Consult the Installation Manual for connections and for all the requirements. **NOTICE!** Prior to connecting an assembly to the engine, always check that the ACM and the engine have the same chassis number.

NOTE! The ACM wiring harness is not long. Check that the cable is long enough for your installation. An extension cable can be purchased separately.

Secure the wiring harness with cable ties after performed connection. Make sure the cables and hoses are not exposed to mechanical abrasion.

IMPORTANT! Observe national legislation and regulations regarding emission control.

NOTE! The AdBlue is highly corrosive to coppar and can damage electrical components. The components that have been in contact with AdBlue must be exchanged.

Futher information on Volvo STD 105-001 can be found on: *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

GER

Vor der Arbeit die ganze Anleitung durchlesen.

Einzelheiten in den Illustrationen dieser Anleitung können sich von dem Motormodell unterscheiden, an dem gearbeitet wird. Die Bilder werden für verschiedene Anleitungen benutzt und können deshalb verschiedene Motoren zeigen. Die wesentlichen Angaben sind jedoch korrekt.

WICHTIG: Folgenden Text auf dem Anhänger (T) des Nachbehandlungssteuergerätes lesen:

„Aus Gründen der Übereinstimmung mit Emissionsvorschriften ist es erforderlich, dass die Fahrgestell-Identnummer (VP-XXXXXX) dieses Nachbehandlungssteuergerätes (ACM) mit der Fahrgestell-Identnummer des Motors übereinstimmen muss. Dieses ACM darf nicht an anderen Motoren verwendet werden."

Die Fahrgestell-Identnummer ist auf dem jeweiligen Schild (L) gemäß Bild 4 zu finden.

Dieser Satz enthält:

Bezeichnung	**Anzahl**	**Pos. im Bild**
Konsole	1	1
Nachbehandlungs-steuergerät (ACM)	1	2
Leitungsstrang mit Kappe	1	3
Flanschschraube	4	4
Bundmutter	8	5
Einbauanleitung	1	–

Einbau des ACM

1. Anhänger vom ACM abnehmen.

WICHTIG: UDS-Pumpe und ACM müssen gemeinsam eingebaut werden.

2. ACM auf dem AdBlue-Tank oder im Träger für die alternative Positionierung einbauen, siehe Bilder 2 und 3.

WICHTIG: Zu Anschlüssen und jeweiligen Anforderungen siehe Einbauanleitung. **Hinweis:** Bevor der Anschluss am Motor erfolgt, diesen und ACM darauf prüfen, dass die beiden Fahrgestell-Identnummern übereinstimmen.

Hinweis! Der Leitungsstrang des ACM ist nicht sehr lang. Prüfen, ob die Leitung für diese Anlage lang genug ist. Eine Verlängerungsleitung kann separat bestellt werden.

Nach dem Anschluss Leitungsstrang mithilfe von Leitungsbindern befestigen. Darauf achten, dass Leitungen und Schläuche nicht mechanisch beschädigt werden können.

WICHTIG: Die nationalen Gesetze und Vorschriften zur Emissionsüberwachung beachten.

Hinweis: AdBlue wirkt auf Kupfer hochkorrosiv und kann elektrische Bauteile beschädigen. Bauteile, die mit AdBlue in Berührung gekommen sind, müssen ausgetauscht werden.

Weitere Angaben zu Volvo STD 105-001 sind hier zu finden: *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

FRE

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail.

Les éléments sur les illustrations de ces instructions peuvent être différents sur le modèle où s'effectue le travail. Les illustrations sont utilisées pour diverses instructions et peuvent donc être différentes d'un modèle de moteur à un autre. Les informations essentielles restent cependant toujours exactes.

IMPORTANT ! Lire le texte suivant sur l'étiquette (T) jointe au module de commande ACM :

"*A des fins de mise en conformité en matière d'émissions, il est nécessaire d'associer ce module de commande de post-traitement (ACM), comportant le numéro de châssis (VP-XXXXXX) avec le moteur présentant le même numéro de châssis. L'ACM ne doit pas être utilisé avec un autre moteur, quel qu'il soit.*"

Vous trouverez le numéro de châssis sur l'étiquette respective (L) comme illustré sur la Fig 4.

Ce kit contient :

Désignation	**Quantité**	**Repère dans fig.**
Support	1	1
Module de commande ACM	1	2
Faisceau de câblage avec bouchon	1	3
Vis à bride	4	4
Ecrou à collet	8	5
Notice de montage	1	-

Installation de l'ACM

1. Retirer l'étiquette du module ACM.

IMPORTANT ! La pompe UDS et l'ACM doivent être installés ensemble.

2. Installer l'ACM sur le réservoir d'AdBlue ou alternativement dans le support, comme illustré sur la Fig 2 et la Fig 3.

IMPORTANT ! Consulter le Manuel d'utilisation pour les branchements et toutes les exigences. **AVERTISSEMENT !** Avant de brancher un assemblage à un moteur, toujours vérifier que l'ACM et le moteur disposent du même numéro de châssis.

REMARQUE ! Le faisceau de câblage de l'ACM n'est pas long. Vérifier que le câble est suffisamment long pour votre installation. Un câble de rallonge peut être acheté séparément.

Fixer le faisceau de câbles avec des serre-câbles après avoir effectué le branchement. S'assurer que les câbles et les flexibles ne sont pas exposés à une abrasion mécanique.

IMPORTANT ! Veuillez respecter la législation et les réglementations nationales en vigueur en termes de contrôle des émissions.

REMARQUE ! La solution d'AdBlue est hautement corrosive au cuivre et peut endommager les composants électriques. Les composants qui ont été en contact avec la solution d'AdBlue doivent être remplacés.

Des informations supplémentaires sur Volvo STD 105-001 sont disponibles sur : *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

SPA

Leer las instrucciones completas antes de iniciar el trabajo.

Algunas partes de las ilustraciones de estas instrucciones pueden diferenciarse del modelo con que se trabaja. Las ilustraciones se usan para diferentes instrucciones y, por lo tanto, pueden variar según los modelos de motor. Sin embargo, la información esencial es correcta.

¡IMPORTANTE! Leer el texto siguiente, en la etiqueta (T) puesta en el módulo de control ACM:

"*"Para cumplir con los requisitos de emisiones es necesario emparejar este módulo de control de postratamiento (ACM), marcado con el número de chasis (VP-XXXXXX), con el motor marcado con el mismo número de chasis. Este ACM no se debe usar junto con ningún otro motor."*

El número de chasis se indica en la etiqueta pertinente (L), según se muestra en la figura 4.

Contenido del kit:

Designación	**Cantidad**	**Pos. en fig.**
Consola	1	1
Módulo de control ACM	1	2
Cableado con tapa	1	3
Tornillo embridado	4	4
Tuerca embridada	8	5
Instrucciones de montaje	1	-

Montaje de ACM

1. Quitar la etiqueta del módulo ACM.

IMPORTANTE: La bomba UDS y ACM deben instalarse juntos.

2. Montar ACM en el depósito de AdBlue o en la consola para ubicación alternativa, según se muestra en las figuras 2 y 3.

¡IMPORTANTE! Consultar el manual de montaje para conexiones y todos los requisitos. **¡ATENCIÓN!** Antes de conectar un conjunto al motor, comprobar siempre que ACM y el motor tienen el mismo número de chasis.

NOTA: El cableado de ACM no es largo. Comprobar que el cableado tiene longitud suficiente para la instalación. Se puede adquirir un cable de alargue por separado.

Después de conectar, fijar el cableado con cintas abrazaderas de cables. Comprobar que los cables y las mangueras no están expuestos/as a abrasión mecánica.

¡IMPORTANTE! Cumplir con legislación y la normativa nacional relativas a control de emisiones.

NOTA: La solución de AdBlue es muy corrosiva con el cobre y puede dañar componentes eléctricos. Los componentes que han entrado en contacto con solución de AdBlue se deben cambiar.

Hay más información sobre Volvo STD 105-001 en: *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

ITA

Leggere interamente le istruzioni prima di iniziare l'intervento.

I componenti presentati nelle illustrazioni potrebbero differire dal modello su cui si lavora. Le illustrazioni, infatti, sono utilizzate per le istruzioni di vari modelli e perciò potrebbero non corrispondere esattamente al tipo di motore in questione. Le informazioni essenziali, però, sono corrette.

IMPORTANTE! Leggere il testo seguente riportato sulla targhetta (T) affissa sulla centralina ACM:

"*Per conformità con le emissioni, è necessario che questa centralina di post-trattamento (ACM), contrassegnata dal numero di telaio (VP-XXXXXX), corrisponda al motore, contrassegnato con il medesimo numero di telaio. Questa centralina ACM non deve essere utilizzata con altri motori.*"

Nella Fig. 4, viene mostrato il numero di telaio che si trova sulla corrispondente etichetta (L).

Il presente kit contiene:

Denominazione	**Quantità**	**Pos. in fig.**
Staffa	1	1
Centralina ACM	1	2
Cablaggio con cappuccio	1	3
Vite flangiata	4	4
Dado flangiato	8	5
Istruzioni di montaggio	1	-

Installazione della ACM

1. Rimuovere la targhetta dalla centralina ACM.

IMPORTANTE! La pompa UDS e la centralina ACM devono essere installate insieme.

2. Installare la centralina ACM sul serbatoio AdBlue o nella staffa, in caso di posizione alternativa, come mostrato nelle Figg. 2 e 3.

IMPORTANTE! Per i raccordi e tutti i requisiti, consultare il Manuale di installazione. **AVVISO!** Prima di collegare il complessivo al motore, controllare sempre che la centralina ACM e il motore riportino lo stesso numero di telaio.

NOTA! Il cablaggio della centralina ACM non è lungo. Controllare che sia di una lunghezza idonea al montaggio. Separatamente, è possibile acquistare un cavo di prolunga.

Fissare il cablaggio con fascette stringicavi dopo aver effettuato il collegamento. Accertarsi che cavi e tubi flessibili non siano esposti ad abrasione meccanica.

IMPORTANTE! Attenersi alla legislazione e alla regolamentazione nazionali, relative al controllo delle emissioni.

NOTA! La sostanza AdBlue è altamente corrosiva per il rame e può danneggiare i componenti elettrici. I componenti che sono stati a contatto con l'AdBlue vanno sostituiti.

Per maggiori informazioni su Volvo STD 105-001, vedere: *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

SWE

Läs igenom hela anvisningen innan du påbörjar arbetet.

Artiklarna i bilderna i denna anvisning kan skilja sig från den modell du arbetar på. Bilderna används för olika anvisningar och kan därför variera mellan olika motormodeller. Den huvudsakliga informationen är dock korrekt.

VIKTIGT! Läs följande text på lappen (T) som är fäst på styrmodulen ACM:

"*För att uppfylla utsläppskrav måste denna ACM (styrmodul för efterbehandling) märkt med chassinummer (VP-XXXXXX) matchas med den motor som är märkt med samma chassinummer. Denna ACM ska inte användas tillsammans med några andra motorer.*"

Chassinumret finns på respektive etikett (L) så som visas i fig. 4.

Denna sats innehåller:

Benämning	**Antal**	**Pos. i fig.**
Konsol	1	1
ACM-styrmodul	1	2
Kablage med lock	1	3
Flänsskruv	4	4
Flänsmutter	8	5
Monteringsanvisning	1	-

Montering av ACM

1. Ta bort lappen från ACM-modulen.

VIKTIGT! UDS-pumpen och ACM måste monteras tillsammans.

2. Montera ACM på AdBlue-tanken eller alternativt i konsolen så som visas i fig. 2 och 3.

VIKTIGT! Läs installationshandboken för information om anslutningar och alla krav. **OBS!** Innan du ansluter en enhet till motorn ska du alltid kontrollera att ACM och motorn har samma chassinummer.

OBS! ACM-kablaget är inte långt. Kontrollera att kabeln är tillräckligt lång för din installation. En förlängningskabel kan köpas separat.

Fäst kablaget med buntband när anslutningen har upprättats. Kontrollera att kablar och slangar inte utsätts för mekanisk nötning.

VIKTIGT! Följ nationell lagstiftning och föreskrifter beträffande avgasrening.

OBS! AdBlue-lösningen är mycket korrosiv för koppar och kan skada elektriska komponenter. Komponenter som har varit i kontakt med AdBlue-lösning måste bytas.

Mer information om Volvo STD 105-001 finns på: *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

BZS

Ler todas as instruções antes de iniciar o trabalho.

Itens nas ilustrações desta instrução podem diferir do modelo em que se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.

IMPORTANTE! Ler o seguinte texto na etiqueta (T) fixada ao módulo de controle ACM:

"*Para a conformidade de emissões é necessário combinar este módulo de controle de pós-tratamento (ACM), marcado com o número do chassi (VP-XXXXXX), em conjunto com o motor, marcado com o mesmo número de chassi. Este ACM não deve ser usado junto com nenhum outro motor.*"

O número do chassi você encontrará na respectiva etiqueta (L), como mostrado na Figura 4.

Este kit contém:

Designação	**Quantidade**	**Pos. na fig.**
Suporte	1	1
Módulo de controle ACM	1	2
Instalação elétrica com tampa	1	3
Parafuso flangeado	4	4
Porca flangeada	8	5
Instruções de instalação	1	-

Instalação do ACM

1. Remover a etiqueta do módulo ACM.

IMPORTANTE! A bomba do UDS e o ACM devem ser instalados juntos.

2. Instalar o ACM no tanque de AdBlue ou no suporte para localização alternativa, como mostrado na Figura 2 e Figura 3.

IMPORTANTE! Consultar o Manual de Instalação para conexões e para todos os requisitos. **OBSERVAÇÃO!** Antes de conectar um conjunto ao motor, verificar sempre se o ACM e o motor têm o mesmo número de chassi.

NOTA! A instalação elétrica do ACM não é longa. Verificar se o cabo é longo o suficiente para a sua instalação. Um cabo de extensão pode ser comprado separadamente.

Prender a instalação elétrica com braçadeiras de cabo após realizar a conexão. Garantir que os cabos e as mangueiras não sejam expostos à abrasão mecânica.

IMPORTANTE! Observar a legislação e as normas nacionais sobre o controle de emissões.

NOTA! O AdBlue é altamente corrosivo para o cobre e pode danificar os componentes elétricos. Os componentes que estiveram em contato com o AdBlue devem ser substituídos.

Mais informações sobre a Volvo STD 105-001 podem ser encontradas em: *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

RUS

Перед началом работы полностью прочитайте инструкцию.

Детали, изображенные на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей фактических изделий. Эти иллюстрации используются для различных руководств и поэтому могут различаться в зависимости от модели двигателя. В остальном информация соответствует действительности.

ВАЖНО! Прочитайте следующий текст на бирке (T), прикрепленной к модулю управления, ACM:

"*Чтобы обеспечить соответствие нормам по выбросам, номер шасси (VP-XXXXXX), указанный на этом модуле управления очистки выхлопных газов (ACM), должен совпадать с номером шасси, указанным на двигателе, на который устанавливается этот модуль. Данный модуль ACM не должен использоваться с другими двигателями*".

Номер шасси указан на бирке (L), показанной на рис. 4.

В настоящий комплект входят:

Обозначение	**Количество**	**Поз. на рис.**
Кронштейн	1	1
Модуль управления, ACM	1	2
Жгут проводов с крышкой	1	3
Фланцевый болт	4	4
Фланцевая гайка	8	5
Инструкция по установке	1	-

Установка модуля ACM

1. Снимите бирку с модуля ACM.

ВАЖНО! Насос UDS и модуль ACM должны устанавливаться вместе.

2. Установите модуль ACM на бак AdBlue или на кронштейне для альтернативного размещения, как показано на рис. 2 и 3.

ВАЖНО! Обратитесь к руководству по узстановке за информацией о соединениях собранного узла и за всеми необходимыми требованиями. **ВНИМАНИЕ!** Перед подсоединением узла к двигателю всегда проверяйте, что модуль ACM и двигатель имеют одинаковый номер шасси.

ПРИМЕЧАНИЕ. Жгут проводов ACM имеет небольшую длину. Убедитесь, что длина кабеля является достаточной для вашей установки. Удлинитель можно приобрести отдельно.

После подсоединения закрепите жгут проводов дополнительными кабельными стяжками. Убедитесь, что кабели и шланги не подвергаются механическому износу.

ВАЖНО! Соблюдайте требования государственного законодательства в области контроля за выбросами в атмосферу.

ПРИМЕЧАНИЕ. Раствор AdBlue вызывает сильную коррозию меди и может стать причиной повреждений электрических компонентов. Замените компоненты, если на них попал раствор AdBlue.

Дополнительную информацию по стандарту Volvo STD 105-001 можно найти по ссылке: *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

CHI

开始工作前，请通读全部安装须知。

本说明书图示中的零件可能与正在使用的型号有所不同。图示针对各种不同的安装说明，因此不同发动机型号的图示可能存在差异。 但基本信息是正确的。

重要事项！ 阅读随附至控制模块ACM的标签(T)上的下列文本：

“为了符合排放标准，需要和标有底盘编号(VP-XXXXXX)的后处理控制模块(ACM)以及标有相同底盘编号的发动机相匹配。 ACM不得和任何其他发动机一同使用。”

如图4所示，您将在各自的标签(L)上找到底盘编号。

本套件包含：

名称	数量	图中位置。
支架	1	1
控制模块ACM	1	2
带盖的导线束	1	3
法兰螺钉	4	4
法兰螺母	8	5
安装须知	1	-

安装ACM

1. 从ACM模块拆下标签。

重要事项！ UDS泵和ACM必须一起安装。

2. 将ACM安装在AdBlue罐上或替代位置支架中，如图2和图3所示。

重要事项！ 有关连接和所有要求，请参见《安装手册》。
注意！ 将总成连接至发动机之前，务必确保ACM和发动机的底盘编号相同。

注意！ ACM导线束不长。 确保安装所用的电缆足够长。可以单独购买加长电缆。

完成连接之后，用扎线带固定线束。 确保电缆和软管不受机械磨损。

重要事项！ 请遵守有关排放控制的国家法律和规定。

注意！ AdBlue对铜具有高腐蚀性，并且可能会损坏电气部件。 必须更换与AdBlue溶液接触过的部件。

有关Volvo STD 105-001的更多信息，可登录：
http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx

JPN

作業を開始する前に、マニュアルは全部に目を通してください。

本マニュアルの図中の部品は、使用しているモデルと異なる場合があります。図は複数の説明書に使用されているため、エンジンの機種によって異なる場合があります。しかし、基本的な情報にまちがいはありません。

重要！ コントロールモジュールACMに付いているタグ(T)の次の文面をお読みください。

“排ガス規制遵守に関し、シャーシ番号(VP-XXXXXX)が表示されたこの後処理コントロールモジュール (ACM) は、同じシャーシ番号が表示されたエンジンと対応させる必要があります。このACMは、他のエンジンと一緒に使用してはいけません。”

シャーシ番号は、図4に示す通り、それぞれのラベル (L) にあります。

このキットの内容は次のとおりです。

品名	数量	図中の位置
ブラケット	1	1
コントロールモジュールACM	1	2
キャップ付ワイヤハーネス	1	3
フランジネジ	4	4
フランジナット	8	5
取付説明書	1	–

ACMの取り付け

1. タグをACMモジュールから取り外します。

重要！ UDSポンプとACMは同時に取り付けてください。

2. ACMをAdBlue タンク上または図2と図3に示す代替場所のブラケットに取り付けます。

重要！ すべての接続およびすべての要件について、取付説明書を調べてください。 注意！ アセンブリをエンジンに接続する前に、必ずACMとエンジンのシャーシ番号が同じであるか確認してください。

注意! ACMワイヤハーネスは長くありません。ケーブルは取り付けに十分な長 さであるか確認してください。別に延長ケーブルを購入できます。

接続後、ワイヤハーネスをケーブルタイで結束します。ケーブルとホースが擦れ合わないようにしてください。

重要！ 排ガス規制に関する国の法規制を遵守してください。

注意! AdBlueは銅に対する腐食性が強く、電気部品を損傷することがあります。AdBlue に接触した部品は AdBlue を交換してください。

Volvo STD 105-001の詳細については、下記を参照してください。http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx

TUR

İşe başlamadan önce talimatların tamamını dikkatle okuyun.

Bu talimatlardaki resimlerde yer alan öğeler, üzerinde çalışılmakta olan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

ÖNEMLİ! ACM kontrol modülüne eklenmiş olan etiket (T) üzerinde bulunan aşağıdaki metni okuyun:

"*Emisyon uyumluluğu için, (VP-XXXXXX) şasi numarası ile işaretlenmiş son işlem kontrol modülü (ACM) ile aynı şasi numarası ile işaretlenmiş motorun eşleşmesi gerekir. Bu ACM herhangi başka bir motorla birlikte kullanılmamalıdır.*"

Şek. 4'te gösterildiği gibi, ilgili etiket (L) üzerinde bulacağınız şasi numarası.

Bu kitte şunlar yer almaktadır:

Tanımlama	**Miktar**	**Şek. kon.**
Braket	1	1
Kontrol modülü (ACM)	1	2
Kapaklı kablo demeti	1	3
Flanşlı vida	4	4
Flanşlı somun	8	5
Montaj talimatları	1	-

ACM Montajı

1. Etiketi ACM modülünden çıkarın.

ÖNEMLİ! UDS pompası ile ACM birlikte takılmalıdır.

2. ACM'yi AdBlue deposu üzerine veya alternatif olarak braket içine yerleştirin; Şek. 2 ve Şek. 3'te gösterildiği gibi.

ÖNEMLİ! Bağlantılar ve tüm gereklilikler için Montaj El Kitabına bakınız. **UYARI!** Bir tertibatı motora bağlamadan önce, daima ACM ve motorun aynı şasi numarasına sahip olduğunu kontrol edin.

NOT! ACM kablo demeti uzun değildir. Kablonun montajınız için yeterli uzunluğa sahip olduğunu kontrol edin. Bir uzatma kablosu ayrı olarak satın alınabilir.

Bağlantıyı gerçekleştirdikten sonra kablo demetini kablo bağlarıyla sabitleyin. Kabloların ve hortumların mekanik aşınmaya maruz kalmadığından emin olun.

ÖNEMLİ! Emisyon kontrolüyle ilgili ulusal yasa ve düzenlemelere uyun.

NOT! AdBlue bakıra karşı son derece aşındırıcıdır ve elektrik bileşenlerine zarar verebilir. AdBlue ile temasta bulunan bileşenler değiştirilmelidir.

Volvo STD 105-001 ile ilgili daha fazla bilgi şu adresten elde edilebilir: *http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx*

ARA

اقرأ التعليمات بالكامل جيدًا قبل بدء العمل.

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تتفاوت بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

هام! اقرأ النص التالي في البطاقة (T) المثبتة بوحدة التحكم ACM:

"للتوافق مع الانبعاثات، يلزم مطابقة وحدة التحكم في المعالجة اللاحقة (ACM) هذه، المميزة برقم الشاسيه (VP-XXXXXX)، مع المحرك، المميز بنفس رقم الشاسيه. يجب عدم استخدام وحدة ACM هذه مع أي محركات أخرى."

ستجد رقم الشاسيه على الملصق ذي الصلة (L) كما هو موضح في الشكل 4.

يحتوي الطقم على:

التسمية	**الكمية**	**الموضع في الشكل التوضيحي**
كتيبة	1	1
وحدة التحكم ACM	1	2
مجموعة الأسلاك المزودة بغطاء	1	3
برغي الشفة	4	4
صامولة الشفة	8	5
تعليمات التركيب	1	-

تركيب ACM

1. قم بإزالة البطاقة من وحدة ACM.

هام! يجب تركيب مضخة UDS وACM معًا.

2. قم بتركيب ACM على خزان AdBlue أو في الكتيفة الخاصة بالموقع البديل كما هو موضح في الشكل 2 والشكل 3.

هام! ارجع إلى دليل التركيب لمعرفة التوصيلات وكافة المتطلبات.
إشعار! قبل توصيل مجموعة بالمحرك، تأكد دائمًا أن ACM والمحرك لهما نفس رقم الشاسيه.

ملاحظة! مجموعة أسلاك ACM ليست طويلة. تحقق من أن الكابل طويل بما يكفي للتركيب. يمكن شراء كابل تمديد بشكل منفصل.

أحكم تثبيت مجموعة الأسلاك بروابط الكابل بعد إجراء التوصيل. تأكد من عدم تعرض الكابلات والخراطيم لعوامل الكشط الميكانيكي.

هام! ينبغي مراعاة التشريعات والقوانين الوطنية فيما يتعلق بالتحكم في الانبعاثات.

ملاحظة! يعد سائل AdBlue من العوامل التي تسبب التآكل الشديد للنحاس ويمكن أن تتلف المكونات الكهربائية. يجب استبدال المكونات التي في وضع ملامس لسائل AdBlue.

يمكن العثور على المزيد من المعلومات حول Volvo STD 105-001 على:
http://www.volvogroup.com/supplierapplication/standardsaccess/Pages/stansupplierapplication/standardsaccess/Page/standards.aspx

VOLVO PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com

P47706377#T11-2014#

47706377 11-2014 (Tab 9)